29 Abril de 2005 Nº 01

ori mandinga!

l'aldizkaria del Bidasoa

www.orimandinga.com

Búscate en la sección "por la rue"

"A la remanguillé", buen humor asegurado

"herrikosemes" los que se han ido

"teko" si no tienes plan estúdiate esta sección

24 ORDU un "tour" al Bidasoa

SUPLEMENTO ESPECIAL

hara non diran

3

Presentación
“Ori mandinga”
Bidasoalderako aldizkari berria

4

A la remanguillé
temas a parte.

5

A toda metxa
“Bidasoako gertaerak”

6

Del otro coté
“les voisins”

7

Herrikosemes
¿Quién se ha ido?
Nosotros te lo presentamos.

8,9

Reportaje:
Bidasoa 24 ORDU
“un recorrido por la comarca”

10, 11

Hori Sasoia
La actualidad deportiva de la comarca.

La shaltxa
“Agenda”
Begira zer datorren

TEKO
¡Dónde poder hacer de todo!

14
15

Por la rue
Busca, busca, a ver si encuentras a alguien conocido por nuestra particular rue.

presentación

ORI MANDINGA!:
IMAGEN 21 -
- Director: Jose Charro
- Director de arte: Ibon Irastorza
- Coordinadora: Laura Dilla
- Redacción: Iñigo Morondo
- Diseño: Ainhoa Etxeberría, Xabi Huici, Laura Dilla
- Fotógrafo: Fermín Berrouet
- Colaboradores: Bixente Peio

Danos un minuto

Ya empieza. Estamos impacientes por que cojas esta revista. Y te la leas. Nos hemos esforzado para que te resulte amena, para que te divierta.
danos un minuto y te lo contamos.

Nos presentamos: somos los de ahí abajo, un poco tímidos, ya ves.
Pero lo que debes saber es que nos gusta Ori mandinga! Nos gusta mirar hacia delante; sin despeinarnos claro, que somos muy txukunas. Nos gusta reírnos, de nosotros los primeros y sobre todo, hacer reir a los demás. Nos gusta vivir en el **Bidasoa**; estamos orgullosos de ser de aquí.

¿Y qué es Ori mandinga?
Es un mix de nuestro entorno, de nuestra gente, nuestra forma de hablar. De aquello que nos hace ser bidasotarras.

Y hemos querido bañarlo de ironía y desenfado. Vamos a intentar mostrarte todas las caras de nuestra comarca con un enfoque nuevo, trepidante. Tú dirás si lo hemos conseguido. Ahora te toca a ti. No seas baldarra y escríbenos, dinos quién eres, qué te gusta y qué no, qué quieres encontrar en esta revista. Y mándanos fotos. Cumpleaños, nacimientos, farras... Ori mandinga es para todos: **www.orimandinga.com**

Gracias por darnos este minuto. Esperamos que disfrutes leyendo lo que nosotros hemos disfrutado haciendo la revista.
Gero arte!

Ah! eta ondo esanak gogoan hartu eta gaizki esanak ahaztu.

Si quieres anunciarte en ori mandinga! llama al 943 634 063

a la remanguillé

Auro, auro que ya hementxe gaude.

Ori mandinga arranca y pretende dar un nuevo aire a la actualidad de nuestro Bidasoa.
Desde *a la remanguillé* con buen humor vamos a ver si contamos los sucedidos *shenshillos* y *shelebres* de la *Republique*. Veremos si no nos damos un *shilipurdi*.

Nos dicen que los cementolaris nos quieren hacer, no una Y griega si no dos y se nos ocurre que este tren más que a toda metxa va a ir *descarrile* si no nos ponemos de acuerdo.
Les propongo al **Sailburu Amann** y a nuestros *Alkates* escuchar "El barbero de Sevilla" que traen **Angel Pazos y Miguel Angel Sánchez** de la Asociación Luís Mariano a ver si templan y hacemos un "Ave" *pizkorra* de verdad.

Me cuentan los *gautxoris* que comienza a andar mucha gente *gaistua* de noche en Txingudi, tendrán que andar finos nuestros gobernantes y ponerse los *moustaches,* no vaya a ser que acabemos teniendo miedo de andar por la calle.

Parece que nuestros arrantzales van a tener que poner motor de Mobylette o de Velosoles a sus *bateles,* porque con el gasoil a esos precios la anchoa *a milloi*. No se si es que en l'Europe, Madrid o Gasteiz no quieren o tienen menos *Sushes* que caderas una *shisariya.*

Estas vacaciones de Aste Santua el Bidasoa *a tutiplén* de turistas, será que algo estamos haciendo bien.
También veo que en Baztán hasta Plan Estratégico para turismo, pues nada ¡animo y buena suerte!

Leo a **Jaime Rodríguez Salís** que ha restaurado un cuadro de su aitona, de los tiempos en que la *shatorra* aun no bailaba el *thunthun*. Se llama rompeolas, sus ayudantes **Iratxe González y Katrin Alberdi**.¡Zorionak!

De la politique ni hablar, pero oigo que nuestros concejales de Irún siguen dándose con el akullu por las obras del Paseo Colón, incómodas fueron, diruas muchos pero supongo que habrá que mirar adelante.

Ficoba gero eta hobeto.
Pese a los de Bilbo y otros, Ficoba, *poliki poliki* va haciendo camino, con lo *ponposho* que ha quedado me parece sinsorgo seguir hablando de si es bueno o podía ser mejor. Deberíamos, en *auzolan,* empujar todos en el mismo sentido y conseguir que *tutilimundi* se sienta *conthentho*. Y allá *kuis kuis* con los de afuera.

Este Abril hace 10 años ya que los chicos del balonmano ganaron la copa de Europa, que épocas en las que **Beñardo y Juantxo** "con más vista que cazador de avefrías de Playaundi" fichaban lo más del balonmano mundial. Aquí les vemos en las *argazkis* más *conthenthos* que chupito con la Copa de champions! Como pasa el tiempo y la verdad es que algo sí han cambiado.
Beno berandu da, agur benur eta gero arte Bonaparte.

Bixente Peio

a la remangillé..

¡HABEMUS PAPAM!

El **Papa Benedicto XVI** ha prometido durante su primera misa como Pontífice que continuará con la aplicación de las reformas del Concilio Vaticano Segundo y que su primera labor será trabajar "sin ahorrar energías" para conseguir "la reconciliación de todos los cristianos". Asimismo, ha confesado que le parece escuchar a **Juan Pablo II** pidiéndole que "no tenga miedo".

TXIKLEEK Colon pasealekua mehatxatzen dute

Txingudiko Zerbitzuetako pertsonalak egin duen kontaketaren arabera, Irungo Colon pasealekuan 24.000 txikle daude lurrean itsatsita. Mankomunitateak zabaldu dituen datuetan, hiriko beste zonalde batzuetako espaloietan antzeko egoera ematen dela adierazi dute.

¡PROXIMAMENTE!: Zona comercial en el puerto deportivo de Hondarribia

El mes pasado comenzaron en el Puerto Deportivo de Hondarribia las obras para la creación de una zona comercial en el lado del paseo Ramón Iribarren que complementarán las instalaciones actuales. Muy cerca de allí, el Ayuntamiento de Hondarribia ha iniciado también los trabajos de construcción de la segunda fase del equipamiento exterior del polideportivo Hondartza que incluye una pista de atletismo, una cancha polivalente, una zona de lanzamiento, un campo de fútbol y un *skatepark.*

Talasos buscan clientela

La Asociación de Talasoterapias de la Costa Vasca ha puesto en marcha una campaña de promoción para tratar de ampliar en la mayor medida posible el número de usuarios de estas instalaciones. El negocio de las talasos, estima en más de 50.000 la cifra de clientes actuales pero quiere ampliarla tanto en su zona de influencia inmediata como en las regiones anexas. Este sector genera en torno a 800 puestos de trabajo directos en la zona costera de Iparralde.

CONDUCTORES: La OTA podría llegar a las zonas de Mendibil, Beraun y a las calles cercanas al Museo Oiasso

La ampliación de la OTA a las zonas de Mendibil y Beraun y al entorno del futuro Museo de la Romanización se encontraba enmarcada en un concurso para la adjudicación conjunta de los servicios de estacionamiento limitado y controlado de vehículos (OTA) y de retirada, inmovilización y depósito de vehículos (grúa), así como para la gestión del parking subterráneo de la plaza Pío XII. Si la empresa adjudicataria lo estima oportuna, esas tres zonas serán susceptibles de ser incluidas en el régimen de pago por estacionamiento.

¡S.O.S!: Arden 14 hectáreas en Bortziriak

El Consorcio de Bomberos de Navarra tuvo que actuar a primeros de este mes en más de una docena de ocasiones para sofocar diversos incendios. Los más importantes tuvieron lugar en Leitza y en Arantza. El incendio de Arantza, al que acudieron también los bomberos voluntarios de Bera, quemó 14 hectáreas de matorral y también pinar y robledal. El fuego alcanzó a las líneas telefónicas, por los que en algunos barrios de la localidad las comunicaciones quedaron cortadas. Además, los bomberos sofocaron también incendios de vegetación en Arantza, en Igantzi y en Elizondo.

PANADERÍA- PASTELERIA
OKINDEGIA-GOZOTEGIA
central: 943 627 289
ERAUSKIN
www.erauskin.com
943 613 753 IRUN Serapio Múgica, 21
943 632 826 Luis Mariano, 6
943 614 330 Luis de Uranzu, 6
943 620 397 Pl. de Larreaundi
943 621 988 Navegantes, 14
943 635 244 Avda. Iparralde
943 647 291 HONDARRIBIA Ama Guadalupekoa, 16

IRUN SIN OBSTACULOS: ESCALERAS MECÁNICAS

El Ayuntamiento de Irún contempla como viable la posibilidad de instalar a futuro una serie de escaleras mecánicas en el casco histórico de la ciudad mediante las cuales puedan salvarse los importantes desniveles. Según el alcalde **José Antonio Santano**, y siempre dependiendo de los datos que arroje el plan de Accesibilidad solicitado, tanto el barrio de Artía como el acceso al polideportivo Artaleku podrían ser lugares propicios para instalarlas.

del otro coté

‘Relación transfronteriza’

Rollos de pareja. De uno y otro lado. Si salir con alguien ya es chungo nos lo curramos para que lo sea más. Tantos años de vecindario han tenido frutos en forma de parejas de novios en las que los miembros reparten su origen a ambos lados del río. Pero la cosa ha ido más allá. La cercanía nos ha permitido llevar a los hijos a estudiar en coles franceses.

La irundarra **Leire Martínez** lo hizo así y se encontró sacando una carrera en Burdeos donde conoció a **Nicolá**, su marido, que nació en Cognac y se ha mudado a la comarca. “En Francia no salen de bares” dice **Leire**. “Quedan en alguna casa, cenan y se van a la disco a bailar y a ver si ligan”. Aquí, él alucinó con tanta gente, tantos ‘dos besos’, tanto roce... Cierto que hizo su debut irundarra en una Nochevieja. Ahora asegura que ya se ha adaptado.

Cuenta **Leire** que aunque al principio sorprendió en la cuadrilla con su relación transfronteriza, “enseguida se acostumbraron todas porque desde txikis habíamos tenido amigos y amigas de Francia. Es algo normal aquí”. Dice que la cosa funciona de maravilla más allá de los orígenes dispares, pero cuenta que su hijo comentó: “somos una familia rara, ¿no? Con el aita hablamos en francés, contigo ama en castellano”. Aún no sabe lo que lleva ganado.

¿ligar del otro coté? Es posible.

Cada maestrillo tiene su librillo, ahí va el de nuestro experto:

Lo que *NUNCA* falla

➡ El **rollo sensiblero** sigue de moda. Las chicas quieren que seas atento, amable, que tengas sentido del humor... pero si eres guapito de cara llevas mucho ganado. Vete a saco.

➡ Los chicos quieren que sean ellas las que **tomen la iniciativa**. Ojo con esto, porque las chicas demasiado fáciles pueden dejar de ser interesantes enseguida.
Para estar segura de si estaís en la misma onda, pregúntale si le gustan las comedias románticas. Si te dice que sí, ya es tuyo, no lo dudes.

➡ **Entrar por entrar** sin contacto previo hay que descartarlo hasta última hora. Cuando se avecina el cierre hay que intentarlo. A la desesperada. Puede que al otro (o a la otra) le pase lo mismo.

➡ **La playa** no suele fallar pero antes debes saber...

Lo que debes y NO debes hacer en la playa

Un moreno elegante cuando la gente está aún blanca hace maravillas. Pero prestad atención a estos consejillos que nunca están de más.

CHICOS:

✓ **Sí Debes**: Oxigénate el pelo, que parezca que llevas toda la vida haciendo surf.

✗ **No Debes**: Destierra ese bañador que acaba en la ingle. Da para atrás.

CHICAS:

✓ **Sí Debes**: El paseo continuo toalla-orilla-ducha. Que no sea porque no te ha visto.

✗ **No Debes**: A la playa no va una con su hermano, y menos si encima está bueno.

¿Unos u otras?

Gustos variados sobre las preferencias a la hora de elegir con quién ligar.

• **A ellos,** en ambos lados, les gustan las de la otra orilla, aunque se apresuran a añadir que también las de la propia. Es decir, en la tónica habitual, a los chicos les gustan **todas**.

• **A ellas,** también como dicta la norma, todo es más complicado. El francés, idioma que todo lo puede, encandila a muchas de la orilla sur, pero no a todas, ni siempre, “sólo cuando se expresan con calma, sin vociferar”. En Hendaya, las chicas ‘temen’ las ohituras de los chicos de enfrente, pero reconocen que son moñoños.

Por suerte, a ambos lados se extiende la idea de que no hay nada malo en ligar con alguien del otro coté. Por suerte, insistimos, porque **si algo nos ha querido enseñar la Unión Europea es que con mayor mercado más fácil es obtener beneficios.**

*CONSEJO DEL MES

Al precio que están las copas, **una invitación** puede ser la mejor oportunidad de empezar a charlar con alguien.

Apéndice al consejo: Si a la primera te dicen que no, deja de hacer el ridículo y no insistas más.

¿Dónde DARLO TODO?

El Jennifer en Irún, el **Truck** en Hondarribia. Hasta ahora han sido referencias sólidas para los y las que quieren tema. El cierre definitivo del primero y la temporada que el segundo estuvo sin abrir arrojaron luz hacia otros puntos. Aunque a medida que pasa el tiempo la discoteca de Hondarribia recupera su clientela hendayarra, el **Korus** y la **calle Cipriano Larrañaga** son nuevos espacios para darlo todo en busca del éxito.
La **plaza Urdanibia** sigue gozando de la fidelidad de un sector de los visitantes, pero ligar está crudo. Del Bidasoa hacia el norte, el **Mata Hari** en San Juan de Luz, el **Irish Pub y el Blue Cargo** en Biarritz son buenos puntos de encuentro.
Al final, para ligar, está más fácil (menos difícil) el sur. Inevitable reconocer que las discotecas donostiarras se han llevado algo de gente, sobre todo de Hendaya hacia arriba en el mapa, aunque no existe ningún estudio que respalde que allí sea más fácil pillar.

RESTAURANTE
ASADOR
TXINERE

C/MAIOR, 31
TEL. 943 64 35 00

HONDARRIBIA

HERRI KOSMEMES

- Antxon Alcain - *"Mi hija es la hondarribitarra más acérrima que conozco"*

un director empresa en Madrid

Hace 14 años probó el exilió yéndose a Bilbao, de donde al menos volvía a Hondarribia cada fin de semana. Desde hace cinco años desarrolla su trabajo, y por tanto su vida, en Madrid. No le va mal; en realidad dice que le va de lujo, "salvo por estar fuera de mi tierra natal". Para adaptarse a su último destino, **Antxon** agradece la colaboración de los colegas de trabajo. Dice que es con los que uno se relaciona, pues en las grandes ciudades, los vecinos no pasan del cortés saludo.

¿Qué podemos destacar de Hondarribia?
Es una ciudad de encantos y gran calidad de vida, muy particular. Quizá demasiado cargada de gente en verano, pero ideal en primavera y otoño.

¿Te enteras de lo que pasa en la comarca?
Claro, hablo mucho con la familia y procuro venir un fin de semana de cada dos. Además, a veces me acerco por motivos profesionales porque la empresa tiene una fábrica en Urrugne.

Antxon Alcain

¿Cómo es Madrid?
Muy distinto. Llena de una agresividad competitiva, en todo, trabajo, forma de vivir y de conducir. Cuando empecé a vivir allí me dio la impresión de que todo el mundo salía a la calle con el cuchillo entre los dientes. Aparte el tema de los negocios. No se te ocurra dar por cerrado un trato con un apretón de manos. Fuera de Euskadi eso es de locos.

¿Volverá a Hondarribia?
Cuando la edad me diga que ya basta. Y dependiendo lo que digan mis hijos **Álvaro** y **Laura**. Mi hija es la hondarribitarra más acérrima que conozco, y eso que apenas ha vivido allí, o quizá precisamente por eso; pero si le digo de irnos hoy mismo para allí, se pone a hacer la maleta.

- Idoia Gogorza - *"Madrid es la ciudad de las relaciones"*

una ejecutiva de cuentas en Madrid

Idoia Gogorza

Con 18 años se hizo la N-1 en dirección sur para estudiar Marketing en la capital. Pero la estancia de post-graduado se le está alargando al servicio de la empresa del diseñador americano Ralph Lauren, el que pone un caballo en la pechera de sus polos y los cobra como si el caballo fuera de verdad. **Idoia** ha ascendido y ahora no para de viajar de un lado a otro. Incluso a veces,se pasa por su Irún natal, dice que siempre le sabe a poco.

¿Cómo se apaña uno para hacer amigos por Madrid?
Muy distinto. Aquí conoces mucha gente. La llaman la ciudad de las relaciones, pero no de los amigos. Yo conservo aún los que hice al llegar, pero en general, la gente no tiene aquí amigos "de toda la vida".

Qué chungo ¿no?
Sí, bueno, yo el año pasado tuve una crisis en ese sentido porque le doy mucha importancia a la amistad. Nunca pensé que podría echar tanto de menos a mi cuadrilla. Para eso soy muy vasca.

¿Qué es lo primero que piensas si te digo: Irún?
Mis padres, mis hermanos... toda mi familia. Mis amigas, y amigos, la playa, Hondarribia y Hendaya... No sé, muchas cosas¡Piensa que son más de la mitad de mis días!

¿Qué es lo que más echas de menos de la comarca?
Por supuesto todo lo que te he dicho... y una cosa en especial que me gusta hacer cuando vuelvo en verano que es tomar algo en Hondarribia frente al mar. ¡A mi eso me da vida para una temporada!

- Borja Abad - *"el día se queda sin horas"*

un profesor de educación física en Madrid

Su pasión por el deporte hizo que, hace 8 años, se largara a Madrid para estudiar INEF. Se ve que le ha pillado el gustillo a la capi porque acabó la carrera y allí sigue. El buen ambiente, las posibilidades que ofrece la ciudad, y el trabajo, han hecho que no tenga dudas, tiene que exprimir al máximo esta experiencia. Y de hecho, no para, da clases de Educación Física a chavales de la ESO y también está metido en programas sociales relacionados con el ejercicio y el medio natural. "No me quejo", asegura.

¿Ya tienes por allí el sustitutivo de la cuadrilla?
En la Uni hice mi grupillo de amigos, pero ya sabes que eso no sustituye a la verdadera cuadrilla que es la que está en Irún.

Borja Abad

¿Mucha diferencia de cómo se vive en Madrid comparado con el pequeño Irún?
No tienen nada que ver la forma de vida de aquí y allí, especialmente en el ritmo al que se vive, en las distancias y en la variedad de la gente. En Madrid se vive a un ritmo muy alto y el día se queda sin horas.

¿Vas a volver al hogar?
Por supuesto, pero aún no es el momento. Madrid es perfecto por la cantidad de ofertas a nivel laboral, cultural y de ocio para una persona joven. Irún es el lugar perfecto para asentarse una vez vivida esta experiencia.

¿Qué es lo que más echas de menos?
La familia, los amigos y el mar, por este orden.

- Iñigo Kastezubi - *"si un día sales en pelotas a la calle, al siguiente nadie se acuerda de ti."*

un fotógrafo en Barcelona

Iñigo Kastezubi

¿Quién le iba a decir cuando se marchó de su comarca que acabaría compartiendo set en el Caribe con Naomi Campbell? Claro que no posaban juntos, Iñigo estaba de ayudante del fotógrafo y sí, ella posaba para ellos. Vive en Barcelona y aunque ayuda a los que tienen nombre en sesiones de modelos, lleva la voz cantante en otros trabajos publicitarios. Sigue buscando hacer foto de autor, que es lo suyo, pero sabe que de eso no se come, o al menos no mucho.

¿Cómo das a parar a Barcelona?
Yo tenía 19 años y molaba lo de salir por ahí a vivir tu vida. Dudaba entre montaña y ciudad, lo que se llama una 'gran ciudad', y acabé optando por Barcelona. Si no, igual ahora llevaría 16 años viviendo en el Pirineo.

¿Ya eres catalán?
Un poco sí, hasta he aprendido su idioma. Pero en el fondo sigo siendo de Irún, donde tengo a mi familia. Tengo muchos hermanos y algunos me han dado sobrinos. El que tenga de eso ya sabe cuánto tiran. Me escapo siempre que puedo.

Y no te planteas volver porque supongo que de lo tuyo no hay mucho por aquí.
Hombre, algo hay, algo de foto industrial o la famosa BBC (Bodas, Bautizos y Comuniones). Pero no, yo necesito mercados grandes, donde haya mucha gente, mucho movimiento. Sólo Hospitalet tiene más de 400.000 habitantes. Te haces una idea, ¿no?

¿Y no abruma tal superpoblación?
Hace que todo sea distinto. Aquí es más complicado establecer relaciones firmes. De hecho, si sales ves que la gente va con uno o dos amigos, o con la novia. No hay cuadrillas. Es una de las cosas que pierdes, pero ganas libertad. Nadie te conoce y puedes hacer el golfo. Si un día sales en pelotas a la calle, al siguiente nadie se acuerda de ti.

bida soa 24 ORDU

Nuestro reportero dicharachero recorre las calles de nuestra bidasoa querida durante 24 horas. Nos muestra su cuaderno de viaje.

ARRANCADA EN EL CENTRAL 00:01

Apuro los últimos minutos del día en el Café Central. **Jovanna**, la camarera, y yo repasamos, como de costumbre las vidas de los conocidos. Una conversación que me lleva a pensar que sé muy poco de mis vecinos bidasotarras; que no sé nada, vamos. Así que voy a salir a darme una vuelta por la comarca. Es más, voy a invertir todo un día en conocerla a pie de calle. Goazen! Aio **Jovanna**!

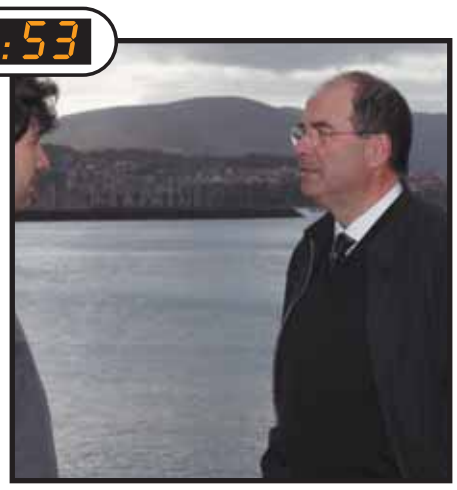
SAN JUAN LA NUIT 00:30

Muchas medianoches paso por la plaza de San Juan y, a menudo, suelo ver allí a un hombre que riega la plaza con una manguera. Siempre he querido conocerlo y hoy es el día. Me cuenta que se llama **Jesús Arozena**. Y que sí, que efectivamente limpia a base de manguera la plaza San Juan cada noche salvo los sábados. ¡Se pega dos horas haciéndolo, el tío! y aún le quedan unas cuantas más para completar la noctámbula jornada por otras calles de Irún, distintas cada día. "No me aburro", me asegura, y aunque pueda parecer difícil de creer, su cara trasmite total sinceridad. No se aburre; estoy seguro.

EL CAMION DE LA ZABORRA 01:21

Un camión de Servicios de Txingudi me sirve de bus improvisado hasta la entrada a Hondarribia. A estas horas se me ocurren pocos sitios en los que pueda haber algo de gente. Pocos pero no ninguno. Hay guardia, como siempre, en el soto de la Gurutze Gorria. **Joseba Olaskoaga** y otros cuantos me lían y lo que iba a ser un mero saludo se convierte en una concatenación de ocurrencias rishibles. Estar con los voluntarios me despeja. Casi tanto como mi siguiente y brillante idea. Del Soto al puerto nuevo. A pie. No lo aconsejo.

SIN ARRANTZALES PERO CON JAUREGI 04:53



Vaya. Igual llego tarde. Los barcos ya han salido. ¿Y ahora qué?, ¿vuelta? Dios. **Eugenio Portu**, el de la librería Olearso, ya anda repartiendo prensa. Me deja un DV para hacer tiempo hasta que abren (sólo para mí) Kaiela. Apenas termino el café, pasa **Borja Jáuregui**. Va a ver las obras de la ampliación del polideportivo y yo me apunto. Qué buen humor y eso que aún ni han dado las ocho. Está terriblemente ilusionado con la ampliación del poli. "Vamos a tener el mejor skate park de Gipuzkoa". Autoestop con **Mikel Puerta** para volver a Irún.

ESKOLARAKO ORDUA 09:03

¿Qué pasa ahora en San Juan? Ah, es la entrada de los niños de La Salle. Me refugio en el Atsegiña al amparo de un café. Comparto mesa con **Eva, Marisa, Mertxe, Adela y Pilar**. Han dejado a los hijos en el cole y tienen 15 minutos para tomar un café antes de entrar a trabajar. "Es el cuarto de hora de alivio de una madre".Me despido para alcanzar en la puerta a **Ricardo García**, el presi del Unión. Con él llego hasta Zaisa y nos separamos después de que le haya deseado suerte para la fase de ascenso ¿duda alguien que estaremos? Paseo entre la intensa actividad de la plataforma transportista. Un chófer sube a su camión. "¿Dónde vas?" "a Lesaka" dice con un acento que no me atrevo a ubicar. Le acompaño.

EL AMIGO RUMANO 10:04

Me cuenta que se llama **Claudiu**, que es rumano y que lleva siete años viviendo en Almería (por eso no he reconocido su acento a la primera). Mujer e hijos, rumanos todos, en Andalucía y él, media vida en el camión. Qué chungo. "Vengo de Alemania con paquetería. Y siempre que paso por Irún hago una parada". El tío tiene conversación, una historia y una queja que plantearme: "Oye, media ración de jamón y un tinto, regular, 7 euros. Cómo os las gastáis en Irún. En Almería me cuesta 3".

VISITA A BORTZIRIAK 10:45

Me despido y me bajo del camión. Lesaka. No me ha sentado bien el viaje por la N-121-A, pero lo primero ahora, es cómo vuelvo. Tiro del Movistar y marco 943 63 33 03. Mientras espero a que llegue el taxi pienso que ya va siendo hora de que arreglen la dichosa carretera. Lo comento con **Ángel Lazkano**, un paisano con un euskera tan cerrado que requiere mis cinco sentidos. "Dozena erdi bider hartzen dut errepidea hilean", creo que me dice, pero sólo he escuchado erres. El oído se me hace a su acento. Y hasta me va gustando. "Poco ha cambiado esto en muchos años. Ya quisiera saber si algún día lo arreglarán". Estoy a gusto con él, pero "ése es mi taxi, **Ángel**. Ongi ibili"

EL CAMINO DEL TREN TXIKITO 11:55

Ziganda conduce mi vehículo de vuelta. Se ratifica en las quejas sobre la carretera. "Los taxistas ya no hacemos muchos servicios por aquí,pero hace 25-30 años... ¡La de trabajadores que habré llevado a Bera y a Lesaka a cuenta de las empresas! Y la de chicas jóvenes y guapas que iban a bailar los domingos a Irún y había que traer de vuelta".Como alternativa a la 121-A, me lleva un tramo por la pista que fue el viejo camino del tren Txikito. Impresionante.

AUDIENCIA CON EL ALKATE JAUNA 12:31

Pido a **Ziganda** que me deje en San Juan. A ver si está el alcalde **Santano**. **Manoli**, su secretaria, me dice que está en su despacho. En cuanto el hombre que está con él sale, entro yo. "¿Tienes muchas audiencias como ésta?". "Una docena por semana. Urbanismo, licencias, multas... a veces hasta vienen con agradecimientos. Pero la mayoría de las veces, lo único que quiere la gente es que su alcalde le comprenda". Hablamos del vitalismo de esta comarca, de su independencia de la capi y en definitiva, de que en general, se vive bien a orillas del Bidasoa. "Pese a los pequeños problemas, pienso que la gente es feliz", sentencia **José Antonio** (ya hemos hecho confis).

BANKETE BIKINGO 13:33

Salgo del Ayunta y veo un tipo que me suena. "¿Tocas en la banda?", "Sí, tío; la trompeta". Se llama **Mikel Ramírez**. Un 'tío' majo. "Te invito a comer, ¿hace?". Acepta. El restaurante de la Cofradía Zaharra parece un buen txoko y con su moto superamos un tráfico que en coche hubiera sido de úlcera. La comida, como la de casa; la conversación, apasionante. Empezamos repasando la actualidad local y acabamos criticando como dos marujas. Muy divertido, pero tiene que irse a currar. Es topógrafo.

EN LA PATTERA AL OTRO COTE 15:07

Un comentario escuchado a los de la mesa de al lado. "En cuanto acabe el proyecto, una sesión de la Thalasso de **Serge Blanco** para relajarme". Voy a coger a la pattera. Sale a y media, pero no tengo prisa. **Natalie**, la timonel de la **María Luisa**, me dice que tarda seis minutos en cruzar la bahía. Se está a gusto al solecillo.

RUGBY Y RELAJACION 15:38

Serge me recibe y me enseña las instalaciones. “Hoy no tengo tiempo, pero la semana que viene no fallo”, le prometo. Está contento porque su Biarritz Olympique (es el presi) derrotó al Munster irlandés en Anoeta y el estadio se llenó. Comparto su alegría. **Javier**, acabo de conocerlo, sale de las instalaciones y le pido que me lleve de vuelta a Irún. “Voy a casa” me dice. Vive en Hendaya, pero insisto.

ALIRON...UNION ES CAMPEON 17:08

Consigo que el bueno de **Javi** me acerque hasta Gal. Está entrenando el Real Unión. Hablo con el técnico, **Mandiola**, pero no de fútbol. Es todo un pertsonai. Quedamos para un café el domingo después de ganar al Bilbao Athletic (seguro que ganaremos). Qué paliza se están metiendo los jugadores. Agotador.

DEL FERIAL AL HOSPITAL 18:54

Al otro lado de la carretera, en Ficoba, se presenta la revista Ori Mandinga. Me deleito con el acto hasta que **Jesús Mari** sale y yo detrás de él. “Voy al hospital a recoger a la ama que está allí de visita”. Hospital... vamos a ver.

URGENCIAS EN CALMA 19:19

Uno espera que el único hospital de la comarca sea un hervidero. No lo es. Es tranquilo. Hasta en urgencias. Será que he pillado la hora buena. “¡**Marta**!”, es enfermera de urgencias. “¿Esto siempre es así?”. “Tendrías que verlo un sábado por la noche”. Tendría que verlo, sí, pero por hoy ya vale.

EL TXANGAI DE VENTAS 20:03

No he tenido que esperar demasiado. Ahí llega el Hospital-Ventas-Larreaundi. Lo conduce **Pedro Blanco**. “Me han dicho que de aquí a Larrendi el trayecto es larguillo. Como para afeitarte dos veces”. “¡Qué va!”, me asegura, “te prometo que no más de media hora. Si no pillamos tráfico, menos”. En tres minutos estamos en Jaizubia. Ocho más tarde en Ventas. Se sube **Martina**. “Voy a Mendibil a hacer una visita a la familia”. Me encantan los katekos. A y 17 paramos en Luis Mariano. 20.23 en San Juan. No me lo creo. 20.26 En Larreaundi. Impresionante. Le doy la enhorabuena al chófer y me bajo.

PLAZA URDANIBIA 1950 20:34

En la plaza Urdanibia hay un bar, el Aranaztarra, Tarra le hemos llamado siempre, que tiene una genial reproducción de la plaza de mediados del siglo XX en forma de mural. Hace la tira que no la veo. Toni, el dueño está en la barra. **Ainara** y **Alex** en una mesa. Cuatro personas en el bar y un futbolín en la esquina. Ecuación perfecta...

APATRULLANDO LA COMARCA 21:37

Ya está lloviendo. Así es esto. Veo un coche patrulla de la poli local en la plaza. “¿Me lleváis de ronda?” Ha colado. “La comarca es bastante tranquila”, dicen. Hablamos poco de su trabajo. Debajo de los uniformes, también hay ciudadanos. A estos les va hablar del deporte y la mar. ‘Pescatas’ aficionados, me cuentan sus mejores hazañas. Para acabar pido por favor que me lleven a San Marcial. Ha colado otra vez.

LA MIRADA CANTABRA 22:21

Gaizka lleva la cantina sanmarcialera de maravilla. Me encanta su cocina. Me dice que arriba, en el comedor, está **Julián Ruiz**, entrenador cántabro del Bidasoa. **Gaizka** sabe de mi afición balonmanera. Cenar con **Julián** es un placer. Hablamos de balonmano, del de ahora y, sobre todo, del de antes. Hablamos también de Irún me dice que le encanta porque se parece a su Cantabria natal y por “el apego que tiene a sus tradiciones”, pero que a esta ciudad le faltan lugares de ocio y “El Sardinero” y le sobra tráfico. La sobremesa se nos está alargando. ¿He dicho ya que me encanta la comida de este sitio?

BALANCE EN EL CENTRAL 23:58

Bajo con **Julián** en su coche y le pido que me deje en el paseo de Colón. Tengo que bajar a contarle a **Jovanna**, la camarera del café Central, cómo ha ido el día.

PRÉSTAMO TECNOLÓGICO Banesto

0% interés comisiones

¿Conoce algún préstamo para PyMES que no le cuesta nada?

Importe de hasta 120.000€. Para la financiación de ordenadores, servidores, redes, centralitas, periféricos, software, soluciones web, formación...

ULTIMOS DIAS ..... Consúltenos en

OFICINA DE IRUN:
Paseo Colón, 13
Tel.: 943 62 32 11

Banesto

MINISTERIO DE INDUSTRIA, TURISMO Y COMERCIO

Préstamo destinado a proyectos de innovación que incorporen Tecnologías de la Información y Comunicación en el negocio. Exclusivamente para personas jurídicas o físicas con actividad económica, con menos de 50 trabajadores y un volumen de negocio inferior a los 10 millones de euros anuales.

horizontal

QUE SE MUEVE POR SURFER RULE?

En la cresta de la ola

En 1990 **nacía Surfer Rule** en la habitación de una casa de Irún. Hoy, se la vendemos hasta a los yankees de California. Buen ojo para el negocio y mucha pasión. “No sabíamos donde nos estábamos metiendo”. Ion Beunza fue uno de los fundadores y recuerda que ninguno de los pioneros tenía relación con el mundo del periodismo. **“Sólo eramos surfistas”**. Se enredaron con la historia y al año abrían una oficina en Dunboa. Se lo habían currado, pero sólo era el principio.

Surfer Rule fue la base sobre la que se construyó la **editorial SR**. “Hacemos revistas especializadas de aquello que nos apasiona. Empezamos con el surf y después vino Snowboard, dedicada a otra de nuestras aficiones”. La familia creció con Bodyboard, Erosión (skate), Cross Country (deportes de aventura) y Tunner (motor y tunning).

Casi están en la calle **dos novedades**, Pedalier, para cicloturistas, y Ehbe, “una escrita por chicas para chicas”.

Beunza tiene clara la clave del éxito. “Todas estas revistas las hacen gente apasionada del tema del que escriben”. Que encima se divierten, vamos.

Hondarribia, donde está la nueva sede, controla estas revistas que se venden por toda España, por media sudamérica y llegan **hasta México, California y Florida**. Tienen comerciales por todas partes sacándoles los cuartos a las grandes marcas y unos colaboradores para flipar.

Ion es un hombre de negocios, pero no deja de ser un shalao. Sigue siendo el de siempre y no deja de hacer deporte. No con la intensidad de cuando empezó con Surfer Rule, pero ha vuelto a las playas. “Tengo chavales que están empezando con la tabla y de ir con ellos, me está volviendo el vicio”.

horizontal

Una nueva temporada

Primavera.

Dice Beunza que antaño las olas buenas eran las de otoño e invierno, pero la gente se metía en el agua con la llegada del calorcillo. “Pero todo ha cambiado. Ahora en primavera también hay días de viento sur que es el que favorece el oleaje de esta zona. Antes en primavera siempre era del oeste”. El cambio climático. Lo que se mantienen son las competiciones oficiales de todos los circuitos y campeonatos por estas costas a partir de abril-mayo. “Es la época más agradable y vistosa”. Ya ha habido alguna cita en Asturias y durante el verano llegarán las de Zarautz, Mundaka, Hossegor, Biarritz...

Los nuestros

Dos futuros fenómenos guipuzcoanos. Aritz Aranburu y Odei Collazo tienen 20 años. Otro que ya lo es. “Eneko Acero está apunto de meterse en el Top 44; los que mueven la pasta y la fama”. Norteamérica, Australia y Brasil han sido siempre los amos sobre la tabla. “Pero la cosa cambia”, asegura Ion Beunza. “Europa empieza a meter ruido”.

Surfea cerca

Para principiantes, “Hendaya es perfecto”. Para gente más pro, un poquito más al norte. “Anglet da buenas olas, por no hablar de Hossegor, Biarritz...” En Gipuzkoa Beunza opta por Zarautz y si eres un poco más viajero, no dejes de llevar tu tabla a Mundaka. Una recomendación para valientes. “Entre Hendaya y Sokoa, a la altura de la zona de los acantilados pero más en alta mar, se forma, si las condiciones son propicias, la llamada Belharra que puede alcanzar hasta 12 metros”. ¡Precaución!. Para surfearla tienen que remontarte con una moto, de manera que cuando rompa la ola puedas estar de pie y llevar algo de abiyua.

YO TAMBIÉN TUVE UN... SANCHESKI

El mes pasado se reunían en Irún representantes de siete autonomías para establecer las bases que permitan una futura federación española de skate. Sí, ese deporte urbano, paradójicamente cada vez peor visto en las ciudades. Siempre reclaman skate-parks para ensayar sus acrobacias y siempre acaban sirviéndose de lo más parecido que encuentran en las calles. **Oi miseriya!** Nadie olvida la vinculación de la comarca con aquello que conocíamos como monopatín cuando aún no era deporte, sino juego de niños chicos. **Sancheski** pasó en forma de tabla naranja con cuatro ruedas bajo los pies de cientos bidasotarras.

Iker Martínez, Zoltan Batorfi y Wu Yichuan.

Estos tres, irundarra el primero, húngaro el segundo y chino el tercero afrontaban la temporada con el objetivo de mantener el Leka Enea-Irún en la Superdivisión, máxima categoría del tenis de mesa.

No sólo han cumplido sino que han puesto al presidente del club, **Josema Zuazua**, y a su gerente, **Jesús Gómez**, en un brete.

Se han clasificado para disputar el torneo continental Nancy Evans Cup, reto para el que calculan, les harán falta 60.000 euros más sobre el presupuesto de este año. No se trata sólo de costear los viajes por Europa, sino de incorporar otro palista de nivel. Entraron casi con miedo en la gran categoría y han salido por una puerta bien grande para un club del que se puede decir que nació en el patio de un colegio.

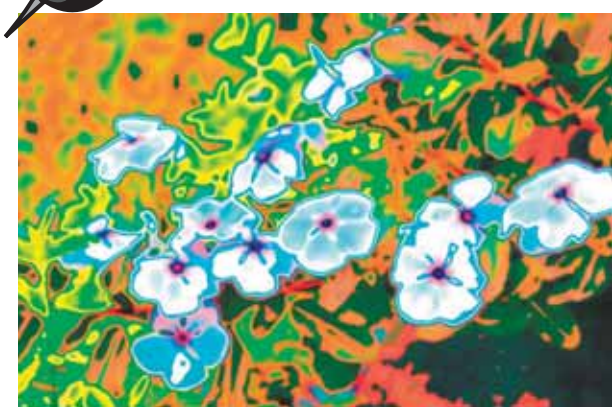
LAS CHICAS PISAN FUERTE

El Hondarribia-Irún de baloncesto ha terminado la fase regular y ya piensa en el asalto al título. Las damatxos de la presi **Nieves Alza** quieren rematar la que está siendo una gran temporada y llegan al play-off **punttu-punttuan**. **Tornikidou**, con los cuarenta acechándola, sigue siendo la mejor de la liga, arropada por un equipo de calidad y con carácter. **Csaszar** lo muestra en la foto: llegan pisando fuerte.

Si todo va bien, hablaremos de la forma de sacar los shushes para viajar por Europa. Y a ver si este año las instituciones no hacen faltxiki.

la shaltxa

abril
mayo
junio



¡¡Flower power!!!

¡¡Flower power!!!

Hondarribiako balkoi loredunen lehiaketaren irabazlea zein izan den jakiteko gogoz gaude. Nork izango ote du Hondarribian argazkiak ateratzeko moduko balkoia?

APIRILEAN HONDARRIBIAN

NAZIOARTEKO MUSIKA

Ekainaren 9 eta 10ean Berako kultur etxean 22,00tatik aurrera

TEATRO: "POR LOS PELOS"

8 DE MAYO A LAS 20:00 EN IRÚN

Festival
MAYO DE TEATRO

Programación ecléctica. Espectáculos en interiores y exteriores.

DEL 19 AL 22 DE MAYO EN HENDAYA

NAIROBITARRA

¡Bidaiarientzat! Nairobitarrak 23 urtetan zehar egindako bidaien ikus-entzunezkoa ikusgai. Baietz,bidaiatzeko gogoa sartu!

IRUNGO AMAYAN
MAIATZAREN 26AN
19:30EAN

JAZZ KONTZERTUA: MAURIZIO DI FULVIO TRIO

APIRILAREN 28AN BANAKO TABERNAN HONDARRIBIAN

BALLET DE CARMEN ROCHE

BERA: El ballet de **Carmen Roche** llega a Bera para representar la obra de Romeo y Julieta. Ooooh...qué bonito es el amor en primavera!

EL 7 DE MAYO A LAS 20.00 EN LA CASA DE CULTURA

BALLET DE CARMEN ROC

JAZZ eta DANTZA ikasleen erakustaldia

Beran ekainaren 19an goizez

ANTZERKIA: "EZETZ LEPOA JARRI"

MAIATZAREN 7AN 20:00TAN IRUNEN

¡AVISO A NAVEGANTES!

IRÚN: Sumérgete en las profundidades del océano gracias al ciclo internacional de Cine Submarino de San Sebastián, en la sala de conferencias de Amaia Kz. Se recomienda llevar el bañador encima por si luego te entran unas ganas locas de pegarte un chapuzón.

DEL 26 AL 29 DE ABRIL

TEATRO: "ALICIA"

21 DE MAYO A LAS 20:00 EN IRÚN

EXPOSICIÓN SOBRE EL CIRCO Y LA MARIONETA

DEL 18 AL 30 DE ABRIL EN LA CASA ZULOAGA HONDARRIBIA

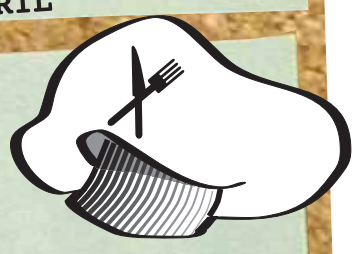
FRIKI WEBS

www.dreamers.com
www.yonkis.com
www.linkdup.com
www.elrellano.com
www.vooz.co.kr

HILABETEKO BIDEOJOKOA

Badirudi **Gran Turismo 4** izan dela hilabete honetan Bidasoan eskari gehien izan duen bideojokoa.

RAMÓN ROTETA



Ramón Roteta imparte clases de cocina en su restaurante, yujulll!Estamos salvados!Se acabaron los platos precocinados y la comida basura!Eskerrik asko Ramón!!!

LUNES 2 DE MAYO, RESTAURANTE RAMÓN ROTETA

¡RUMORE RUMORE! Se avecina para junio, aparte de muchos chubascos, alguna que otra fiesta guapa organizada por la plataforma txuribeltz....;por comentar... Hay que estarse al oreil!

-teko

ikus-teko jaz-teko ja-teko entzu-teko

jaz-teko

VICTORIA **VICTORIA** VICTORIA VICTORIA

¡Colorín colorado! Y ahí está Victoria...! Apostando por la moda, el buen gusto, los **colores bixi-bixia**, la buena relación calidad/precio...Lo más "fashionable" para las bidasotarras que llevan una fashion victim en lo más profundo de su ser.

Una camiseta para no pasar desapercibida los "saturdays night", unos pantalones pirata que sientan como un guante o una falda de vuelo, de esas tan moñoñas, que harán que tus amigas se mueran de la envidia, todo está allí! Cualquier ocasión es buena para pasarse a kuxkuxear un poquito!

ikus-teko

BANAKO **BANAKO** BANAKOBANAKOBANAKO

¡Menudo genio es Txomin Artola!Dio con la clave para convertir en un lugar acogedor un pabellón destinado, en teoría, a usos industriales, ¡no sabe nada! Por si fuera poco, organiza conciertos, muestras de pintura, exposiciones de fotografía y lo que caiga; siempre hay algo interesante para ver. Banako es un lugar para estar, para ver, para disfrutar, **para estar a gustito**, (los sillones son muy cómodos) y para aparcar, siempre hay sitio!

ja-teko

GRAN SOL **GRAN SOL** GRAN SOL GRAN SOL

En la marina, donde se cuece el cotarro del mundillo del txikiteo, a donde acuden las más ilustres cuadrillas de la comarca del bidasoa, ahí está como un pintxo (nunca mejor dicho) el gran sol. Lo de "gran" no será por la amplitud de su bar pero si por su calidad, y lo de "sol" va a ser que es por los camareros ¡que son un sol!

Ganan concursos de pintxos y esas cosas, estos chicos saben lo que hacen y lo hacen muy bien, comidita muy sabrosona, y con estilo. Pues eso, buen ambiente, buena comida, y muchos **pintxos de calité!**

entzu-teko

CAFÉ CENTRAL **CAFÉ CENTRAL** CAFÉ CENTRAL CAFÉ

El monótono temita "bisbalero" se ha convertido en una inquietante tendencia musical de muchos locales. Café Central se ha propuesto acabar con toda esa historia y hace una valiente apuesta: un mix con la música de siempre y la de ahora. Por fin, los nostálgicos podrán quitarse de encima esa morriña con una ***sesión remember*** y recordar lo bien que lo pasaban cuando eran unos chavales. Lo bueno es que el DJ está abierto a todo tipo de "proposiciones indecentes" y deja claro que el buzón de sugerencias está ahí para quien quiera aportar su granito de arena a una noche rebosante de buena música.

por la rue

Noctabunlus Bidasoaensis. La noche esconde especies xelebres. Nosotros, poco perezosos para los ritmos nocturnos, hemos salido con la cámara digital y os traemos el resultado. Si te estás preguntando porque no estás, no pienses, actúa. En la próxima farra pillas a tus amigos y amigas te haces una foto a una hora razonable de la farra, (nunca antes del segundo kankarro) y nos la envías a aloreil@orimandinga.com.

▶ Merche, Yoli, Belén, Lali y Jose Mari de muy buen humor posando para nosotros.

▶ Unai, Alex, otro Alex, Igor y Maite ¡Maite eres la envidia de más de una, qué bien rodeada estás!

▶ Juanan, Tatiana y Alex con los recién casados Eduardo y María Jesús. Se les ve felices, ¿no? ¡ZORIONAK!

▶ El behobia de Primera Regional apuraba comida de equipo. Julen, Eneko, Ritxar, Txitxin e Ibai dejaron posar a Borja con ellos. ¡Nadie les ha dicho nunca que lo de las comidas es muy peligroso!

▶ Carla, Elisa y Nagore, nuestras chicas de portada... ¡que moñoñas!

▶ Noemí, Irma, Laura, Ainhoa, Gerardo, Imanol, Ainara, José Ignacio, Juan Mari y Raúl. Como expontánea se apuntó Oihane. ¿Cómo harán para entrar todos en el mismo bar?

▶ José Ángel, Iñigo, Isabel, Blanca y Helena. Parece que se van a casita ya.. ¡una retirada a tiempo es una victoria!

▶ Eneida con una amiga, se nos escapó el nombre.

▶ Nerea, Bea, Mónica, Ignacio, Mikel, Pablo, Jose y Alex. ¿Al chico martini se le habrá dado bien la noche?

▶ Beñat, Lander y Martín. ¿De qué se reirá tanto la espontánea de la izquierda?

▶ Arrate, Andi y Claudia, ¡Ya está aqui la versión femenina de las 3 mosqueteras, al ataqueeee...!

▶ Borja, Aitor, Iñigo, Jon, Saioa, Iñigo, Iker y Laura. ¿Me lo parece a mi, o van todos igual vestidos?

▶ Jon, Eneida, Erika, Oihan, Joseba y Leire. La pareja de la izquierda no tiene claro si quiere echar un vals...¡Para que luego digan que los jóvenes no bailan "a lo agarrado"!

▶ Ibai, Eneko y Mikel. ¿Les habrán hecho 2X1?

▶ Javier, Mónica, Bea, Alicia, Amaia, Santiago, Alex y Pablo. Cuatro chicas para cuatro chicos, ummmm...!estos tienen la noche resuelta!

▶ Igor, Taila, Maider y Peu

▶ Olatz, Andrea, Saioa, Arrate, Iker, Ibai, Joseba, Unai, Alex, Jose, Garikoitz, Eneko... ¡Ojo con el de la cresta!

▶ Isa, Santi y Ana, este chico va muy bien escoltado...

▶ Santi, Marilu, Amaia, Juanjo ¡y Milou!

▶ Ruth y Arantxa en la despedida de soltera de Leyre...¡Suerte!¡Que seas muy feliz!

Yola berri Mendibil
POLLERIA RESTAURANTE

AHORA TAMBIEN EN
PARQUE COMERCIAL MENDIBIL

I. Atsegiña
CERVECERÍA - RESTAURANTE

943 639 614 - Menú de pollería: 7,00€, Menú del día: 7,40€ - 943 639 614

MENUS ALEMANES - URTEKO EGUN GUZTIAK ZABALIK- SANDWICH Y HAMBURGUESAS - IRUNGO ATSEGIÑA - IBERICOS - DE LAS 9 DE LA MAÑANA HASTA LAS 12 DE LA NOCHE- HAURTXOEKIN BAZATOZ TXIKIPARK BERTAN - YOLA-BERRI - CAZUELITAS - RACIONES - HORARIO ININTERRUMPIDO DE COCINA - MENDIBIL - BOCADILLOS - POLLOS ASADOS - PLATER KONBINATUAK

txingudi GEHIAGO da

más que un restaurante

más que una tienda de deportes

más que un taller

más que un hipermercado

más que un centro de ocio

más que una tienda de moda

merkataritza gune bat baino gehiago

txingudi CENTRO COMERCIAL IRUN

Alcampo · DECATHLON · McDonald's · Norauto · OSCAR txingudi 11 ZINEMA

KÜBIKA · afede · HIFI RADIO TV Hnos. ZUBIA · ... y 60 boutiques

IMAGEN 21